



Gebrauchsanleitung | Manual | Instruções para o uso | Manual de instrucciones |  
Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso | Instrukcja stosowania

## Transatlantic Rollboard Classic Transatlantic Rollboard Mini

<b>D</b>	Gebrauchsanleitung Transferhilfe Transatlantic Rollboard Classic und Mini .....	3
<b>GB</b>	Manual Transfer aid Transatlantic Rollboard Classic and Mini .....	6
<b>P</b>	Instruções para o uso Transferidor Transatlantic Rollboard Clássico e Mini .....	9
<b>E</b>	Manual de instrucciones Tablas de transferencia Rollboard Classic y Mini de Transatlantic .....	12
<b>F</b>	Mode d'emploi Auxiliaires de transfert Rollboard Classic et Mini Transatlantic .....	15
<b>I</b>	Istruzioni per l'uso Asse di trasferimento Transatlantic Rollboard Classic e Mini .....	18
<b>PL</b>	Instrukcja stosowania Pomoc w przenoszeniu Transatlantic Rollboard Classic i Mini .....	21





Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung,  
die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

## 1. Technische Daten und Lieferumfang

Best.-Nr.:	4400400	4401100
Abmessung:	95 x 50 cm nicht faltbar	178 x 50 cm faltbar: 89 x 50 cm
Material Rollboard:	Spezial-Leichtschaumstoff mit Holzkern	Spezial-Leichtschaumstoff
Material Bezug:	Gleitgewebe mit beschichteter Silberhülle	
Farbe Bezug:	silber	
	<b>röntgenfähig</b>	
Lieferumfang:	Rollboard inkl. Bezug / Gebrauchsanleitung	
	Bezug:     	

**Made in Germany**



Transatlantic Rollboard Mini



Transatlantic Rollboard Classic

## 2. Anwendung/Platzierung

Das Transatlantic Rollboard Classic und das Rollboard Mini eignen sich besonders gut zum schonenden, schmerzfreien und reibungsarmen Transfer von liegenden, z.B. schweren, besonders pflegebedürftigen oder prämedizierten Patienten in ein anderes Bett, auf eine Liege, auf einen Röntgen-, Untersuchungs- bzw. Operationstisch oder auf einen Duschwagen.

Der Transfer ist auch bei geringem Abstand oder Höhenunterschied zwischen den einzelnen Ebenen möglich. Das Transatlantic Rollboard Classic und Rollboard Mini erlauben eine Unterstützung bei dem Transfer von Patienten mit vielen Drainagen oder auch z.B. mit Atemnotsyndrom. Aus Sicherheitsgründen soll mit dem Rollboard zu zweit und ggf. mit einem Laken als Ziehtuch umgelagert werden.

### **WARNUNG:**

- » Alle Bremsen müssen fest angezogen sein!
- » Achten Sie auf die Arbeitshöhe der Transferebenen für ein rückengerechtes Arbeiten!
- » Das Transatlantic Rollboard Classic und Rollboard Mini nicht an den Schlaufen ziehen!

Bringen Sie den Patienten kurzfristig in eine kleine mögliche Seitenlage und schieben Sie das Rollboard Classic oder das Rollboard Mini dann seitlich etwa zu 1/5 unter den Patienten. Bringen Sie den Patienten in Rückenlage auf das Rollboard Classic oder das Rollboard Mini. Stellen Sie sich neben die Transferebene und schieben den Patienten an Schulter und Hüfte auf dem Transatlantic Rollboard Classic oder dem Rollboard Mini in die Transfereinrichtung. Beim Entfernen des Rollboard Classic oder des Rollboard Mini bringen Sie die Person kurzfristig in eine kleine Seitenlage und nehmen dann das Rollboard Classic bzw. das Rollboard Mini unter dem Patienten heraus. Denken Sie immer an ein rückengerechtes Arbeiten in der Pflege.

**Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet!**

## 3. Reinigung, Pflege und Desinfektion

Das Transatlantic Rollboard Classic und Rollboard Mini kann mit medizinischen Desinfektionsmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie zum Reinigen keine scheuernden oder bleichenden Mittel und keine scharfkantigen Gegenstände. Für die Verwendung in hygienisch sensiblen Bereichen verwenden Sie bitte die Einweg-Schutzfolie (Artikel-Nr. 4500120).

### **Option:**

Das Transatlantic Rollboard Classic und das Rollboard Mini kann mit der Transa-Gleitfolie verwendet werden. Die Transa-Gleitfolie wird auf einer 100-Meter-Rolle geliefert (Artikel-Nr. 4400200 bzw. 4400203 im Karton mit Messer). Schneiden Sie von der Rolle die entsprechende Länge der Transa-Gleitfolie

ab. Ziehen Sie die Gleitfolie über das Transatlantic Rollboard Classic oder das Rollboard Mini. Durch seine außergewöhnlichen Gleiteigenschaften vereinfacht die Transa-Gleitfolie in Verbindung mit dem Transatlantic Rollboard Classic oder Rollboard Mini auch schwierige Transfers.

### **Hinweis:**

- » Bei der Verwendung des Transatlantic Rollboard Classic bzw. des Rollboard Mini mit der Transa-Gleitfolie (Gleitfolie ist ein Einwegprodukt und nicht waschbar) beachten Sie bitte die gesonderte Gebrauchsanleitung der Gleitfolie.

## 4. Garantie

Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 3 Jahren. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch oder gebrauchssübliche Abnutzung zurückzuführen sind. Die Firma Transatlantic haftet nicht für zufällige oder mittelbare Verletzungen bzw. Sachschäden.

## 5. Sicht- und Funktionskontrolle/ Sicherheitshinweise

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig und sorgfältig. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material und die Nähte nicht beschädigt sind.

### **WARNUNG:**

- » Beschädigte Produkte dürfen nicht verwendet werden.
- » Achten Sie darauf, dass der Situation angemessen, unbedingt eine ausreichende Zahl von ausgebildeten Pflegekräften den Transfer sichert.
- » Lassen Sie den Patienten nie unbeaufsichtigt auf dem Transatlantic Rollboard Classic oder Rollboard Mini.
- » Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig beide Transferebenen auf bremsichere Standfestigkeit (Bett, Liege, Traga o.ä.).
- » Maximal 15 cm Abstand zwischen den beiden Transfereinheiten.
- » Achten Sie darauf, dass die Transfers rückengerecht von den Pflegekräften ausgeführt werden.
- » Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände zusammen mit dem Transatlantic Rollboard Classic oder Rollboard Mini, da dies zu Beschädigungen führen kann.
- » Transfers unter nackter Haut müssen mit einer Zwischenlage unterstützt werden (z. B. Handtuch).

## 6. Produktkennzeichnung

Das Transatlantic Rollboard Classic und das Rollboard Mini sind Medizinprodukte der Klasse I und entsprechen den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG. Die Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 und DIN EN ISO 9001.

## 7. Entsorgungshinweis

Für das Transatlantic Rollboard Classic und Rollboard Mini bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften. Sie sind gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften zu entsorgen.

## 8. Zubehör



Transa - Gleitfolie

**Artikel-Nr. 4400200**

Optional auch im Spenderkarton mit Messer erhältlich

**Artikel-Nr. 4400203**



Einweg-Schutzfolie

**Artikel-Nr. 4500120**

Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

**+49 (0)6081 9430-50**

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
info@transat.de  
www.transatlantic.de







„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler.“



Please read the instructions carefully before using for the first time!

WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

## 1. Specifications and Scope of Supply

Item No.:	4400400	4401100
Dimensions:	95 x 50 cm non-foldable	178 x 50 cm faltbar: 89 x 50 cm
Material Rollboard:	Special foam with wood core	Special foam
Material cover:	Sliding fabric with coated silver cover	
Colour cover:	silver	
<b>X-ray compatible</b>		
Scope supply:	Rollboard incl. cover / Manual	
	Cover:     	

**Made in Germany**



Transatlantic Rollboard Mini



Transatlantic Rollboard Classic

## 2. Use/Placement

The Transatlantic Rollboard Classic and Rollboard Mini are ideally suited for atraumatic, painless and low-friction transfer of seated and recumbent, e.g. heavy, particularly helpless or premedicated patients to a different bed, a trolley, an x-ray, examination, an operation table or a mobile shower trolley.

Transfer is also possible over a short distance or over different heights. The Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini allow a support for the transfer of patients with many drainages or with problems such as respiratory distress syndrome. For safety reasons, transfer with the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini should be done with two persons and if applicable with a sheet for pulling the patient.

### **WARNING:**

- » All brakes have to be tightened fully!
- » Ensure the working heights of the transfer levels are correct for a working without back injury.
- » The Transatlantic Rollboard Classic and Rollboard Mini must not be pulled on the loops!

Move the patient in a recumbent position slightly to the side and slide the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini about 1/5 of the way under the patient. Place the patient in a supine position on the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini. Stand next to the transfer level and push the patient with the shoulder and hip on the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini into the transfer unit. To remove the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini place the patient briefly on the side and remove the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini from under the patient. Always be aware of your back when working as a carer.

**This product is suitable for re-use.**

## 3. Cleaning, Care and Disinfection

The Transatlantic Rollboard Classic and Rollboard Mini can be cleaned with medical disinfectants. Do not use any abrasive or bleaching agents and sharp objects. For the use in hygienically critical areas, please use the disposable protective foil (Item-No. 4500120).

### **Option:**

The Transatlantic Rollboard Classic and Rollboard Mini can also be used with the Transa disposable sliding foil. The Transa disposable sliding foil is supplied in 100 metre rolls (item No. 4400200 or 4400203 in dispenser box with cutter). Cut off the appropriate length of Transa sliding foil from the roll. Pull the sliding foil over the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini. With its outstanding sliding properties the Transa disposable sliding foil used with the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini makes the most difficult transfers easy.

### **IMPORTANT NOTE:**

- » When using the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini with the Transa disposable sliding foil (the sliding foil is disposable and not washable) please note the special instructions of the Transa disposable sliding foil.

## 4. Warranty

The warranty is valid for a period of 3 years. It does not cover any defects which are due to improper use. Transatlantic cannot be liable for any accidental or indirect injury or damage.

## 5. Visual and Function Inspection/ Safety Information

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly. Make sure that the product is in good condition and that the material and seams are not damaged.

### **WARNING:**

- » Defect products must no longer be used.
- » Make sure that there are sufficient number of carers and assistants corresponding to the transfer situation.
- » Never leave the patient unattended.
- » The smooth surface considerably minimises resistance to friction during the change of position. Carefully check the two transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (bed, stretcher).
- » The distance between free transfer surface using the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini must not be more than 15 cm.
- » Make sure that carers are always aware of their backs during the transfer.
- » Do not use sharp-edged items when using the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini. The both Rollboards could get damaged in this case.
- » Transfer under uncovered skin must be done with a cloth between the Transatlantic Rollboard Classic or Rollboard Mini and the patient (e.g. towel).

## 6. Product Labeling

The Transatlantic Rollboard Classic and Rollboard Mini are medical products, class I and they comply with MDD directive 93/42/EEC. Transatlantic is certified in accordance with directive DIN EN ISO 13485 and DIN EN ISO 9001.

## 7. Disposal Information

---

For the Transatlantic Rollboard Classic and Rollboard Mini there are no special disposal rules, they are disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

## 8. Accessories

---



Transa - Slidefoil

**Item-No. 4400200**

Optionally available in dispenser box with knife

**Item-No. 4400203**



Disposable protective foil

**Item-No. 4500120**

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

**+49 (0)6081 9430-50**

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
info@transat.de  
www.transatlantic.de

---

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"





Antes da primeira aplicação do equipamento leia sempre integralmente e com toda a atenção estas instruções para o uso.

Os textos "ADVERTÊNCIA" designam um possível perigo que poderá provocar danos materiais ou pessoais.

## 1. Dados técnicos e elementos do fornecimento

Nº de encomenda:	4400400	4401100
Medidas:	95 x 50 cm não dobrável	178 x 50 cm dobrável: 89 x 50 cm
Material Rollboard:	Espuma especial de alta expansão com núcleo de madeira	Espuma especial de alta expansão
Material Revestimento:	Textura deslizante revestida com capa prata	
Cor Revestimento:	prata	
	<b>apto para radiografia</b>	
Elementos fornecidos	Rollboard inclusive revestimento / Instruções para o uso	
	Revestimento:     	

**Made in Germany**



Transatlantic Rollboard Mini



Transatlantic Rollboard Classic

## 2. Utilização/Localização

O Transatlantic Rollboard Clássico e o Rollboard Mini são particularmente adequados para transferir de forma suave, sem dor e com baixo atrito, as pessoas acamadas como, por exemplo, doentes graves a necessitar de cuidados especiais ou doentes pré-medicados para outra cama, para uma espreguiçadeira, para uma mesa de raio-X, de exame ou de operações ou para um carrinho de chuveiro.

A transferência é possível, mesmo com grandes diferenças entre alturas e distâncias dos níveis individuais. O Transatlantic Rollboard Clássico e o Rollboard Mini permitem um apoio na transferência de pacientes com muitos drenos ou por exemplo, com síndrome respiratória aguda. Por motivos de segurança, o Rollboard deve ser transferido a dois e, se for caso disso, com um lençol de enfermagem para puxar.

### **ADVERTÊNCIA:**

- » Todos os travões devem estar travados!
- » Preste atenção à altura de trabalho dos níveis de transferência para um trabalho ideal para a sua coluna cervical!
- » Não puxe o Transatlantic Rollboard Clássico e o Rollboard Mini pelas alças!

Mantenha o paciente momentaneamente numa posição lateral e então deslize a Rollboard Clássico ou Rollboard Mini lateralmente cerca de 1/5 para baixo do paciente. Coloque o paciente em decúbito dorsal sobre o Rollboard Clássico ou Rollboard Mini. Fique ao lado do nível de transferência e empurre o paciente ao nível do ombro e do quadril para fora do Transatlantic Rollboard Clássico ou para o Rollboard Mini para o dispositivo de transferência. Removendo o Rollboard Clássico ou o Rollboard Mini Mantenha o paciente momentaneamente numa posição lateral e remova o Rollboard Clássico ou o Rollboard Mini de debaixo do paciente. Pense sempre num trabalho de enfermagem ideal para a sua coluna cervical.

**Este produto destina-se ao uso repetido.**

## 3. Limpeza, conservação e desinfeção

O Transatlantic Rollboard Clássico e o Rollboard Mini podem ser limpos com produtos desinfetantes medicinais. Para limpar, nunca utilize quaisquer agentes abrasivos ou de branqueamento ou objetos cortantes. Para o uso em áreas higienicamente sensíveis, utilize a película protetora descartável (artigo n.º 4500120).

### **Opção:**

O Transatlantic Rollboard Clássico e o Rollboard Mini podem ser usados com a película deslizante Transa. A película deslizante Transa é fornecida num rolo com 100 metros (Item n.º 4400200 ou 4400203 em caixa com cortador). Corte o comprimento adequado de película deslizante Transa. Faça deslizar a película deslizante pelo Transatlantic Rollboard Clássico

ou Rollboard Mini. Devido às suas excepcionais características deslizantes, a película deslizante Transa deslizante, em conjunto com o Transatlantic Rollboard Clássico ou o Rollboard Mini simplifica também as transferências mais difíceis.

### **Atenção:**

- » Ao utilizar o Transatlantic Rollboard Clássico ou o Rollboard Mini com a película deslizante Transa (a película deslizante é um produto descartável e não lavável), por favor consulte as instruções de utilização separadas da película deslizante.

## 4. Garantia

A garantia cobre um período de três anos. Esta não é aplicável em caso de defeitos causados por uma utilização inadequada ou ao uso e desgaste normal. A empresa Transatlantic não se responsabiliza por ferimentos acidentais ou indiretos ou por danos materiais.

## 5. Verificação visual e funcional/ Avisos de segurança

Os produtos destinados a traslado também estão sujeitos a um processo de envelhecimento natural. Verifique o produto regularmente e com rigor. Verifique se o produto está em condições intatas, e se o material e as costuras não apresentam falhas.

### **ADVERTÊNCIA:**

- » Se qualquer produto apresentar defeitos, ele não deverá mais ser utilizado.
- » Segundo a situação em cada caso, preste atenção para que esteja presente um número suficiente de assistentes para realizar com segurança o traslado.
- » Nunca deixe o paciente sozinho no Transatlantic Rollboard Clássico ou no Rollboard Mini.
- » A superfície lisa reduz bastante o efeito de fricção durante um procedimento de troca de posição. Verifique cuidadosamente se ambos os níveis do traslado (cadeira de rodas, cama) estão perfeitamente travados, para evitar um deslocamento.
- » A separação máxima a manter entre ambas as unidades da transferência é 15 cm.
- » Preste atenção para que o traslado seja feito de modo a não sobrecarregar as costas dos assistentes.
- » Não use objetos pontiagudos em conjunto com o Transatlantic Rollboard Clássico ou Rollboard mini, pois isso pode causar danos.
- » O traslado de pacientes que tenham o corpo desnudado deve ser feito com uma proteção intermediária (por ex. uma toalha).

## 6. Designação do produto

O Transatlantic Rollboard Clássico e o Rollboard Mini são dispositivos médicos de Classe I e estão em conformidade com as disposições da Diretiva 93/42/CEE relativa aos Dispositivos Médicos. A Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH é uma empresa certificada conforme a norma DIN EN ISO 13485 e DIN EN ISO 9001.

## 7. Nota sobre a eliminação

Não há regulamentos especiais relativos à disposição do Transatlantic Rollboard Clássico e do Rollboard Mini. Estes devem ser eliminados de acordo com os regulamentos nacionais e locais.

## 8. Acessórios



Película deslizante Transa

**Artigo n.º 4400200**

Opcionalmente também disponível em caixa dispensadora com cortador

**Artigo n.º 4400203**



Película protetora descartável

**Artigo n.º 4500120**

Se você necessitar de qualquer informação acerca do uso dos nossos produtos, entre em contato com o nosso serviço de assistência através do telefone:

**+49 (0)6081 9430-50**

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
info@transat.de  
www.transatlantic.de

"Não nos responsabilizamos por defeitos de impressão. Os dados apresentados estão sujeitos a modificações técnicas ou alterações de cores nos produtos sem aviso prévio."



¡Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez!

ADVERTENCIA: Indica la presencia de un posible riesgo, capaz de provocar lesiones o daños materiales.

## 1. Datos técnicos y suministro

N° de pedido:	4400400	4401100
Dimensiones:	95 x 50 cm no plegable	178 x 50 cm plegable: 89 x 50 cm
Material de Rollboard:	Espuma ligera especial con núcleo de madera	Espuma ligera especial
Material de cubierta:	Tejido deslizante con funda plateada revestida	
Color de cubierta:	plata	
	<b>compatible con rayos X</b>	
Suministro:	Rollboard con cubierta / manual de instrucciones	



Cubierta:     

**Made in Germany**



Transatlantic Rollboard Mini



Transatlantic Rollboard Classic

## 2. Uso/Posicionamiento

Las tablas de transferencia Rollboard Classic y Mini de Transatlantic son especialmente adecuadas para realizar transferencias cuidadosas de pacientes tendidos (p. ej., graves, que requieran cuidados especiales o premedicados) sin dolor ni fricción a otra cama, a una camilla, a una camilla de ducha o a una mesa de rayos X, examen u operación.

La transferencia también es posible con pequeñas distancias o diferencias de altura entre cada uno de los niveles. Las tablas de transferencia Rollboard Classic y Mini de Transatlantic proporcionan apoyo durante la transferencia de pacientes con muchos drenajes e, incluso, con síndrome de dificultad respiratoria aguda, por ejemplo. Por motivos de seguridad, el traslado con la tabla se debe realizar con dos personas y, en caso necesario, con una sábana como ayuda.

### **ADVERTENCIA:**

- » ¡Todos los frenos tienen que estar echados!
- » Tenga en cuenta la altura de los niveles de transferencia para trabajar con una postura adecuada de la espalda.
- » ¡No tire de las tablas de transferencia Rollboard Classic y Mini de Transatlantic por los lazos!

Coloque al paciente brevemente en una ligera posición lateral y deslice la tabla Rollboard Classic o Mini lateralmente hasta que aproximadamente 1/5 de la misma quede por debajo de la persona. Coloque al paciente tendido boca arriba sobre la tabla. Ubíquese junto al nivel de transferencia y deslice al paciente por encima de la tabla empujándolo por el hombro y la cadera hasta la instalación de destino. Para retirar la tabla Rollboard Classic o Mini de Transatlantic, coloque a la persona brevemente en una ligera posición lateral y extraiga la tabla de debajo de ella. Preste atención a la postura de su espalda cuando realice trabajos de cuidado.

**Este producto es apto para la reutilización.**

## 3. Limpieza, cuidado y desinfección

Las tablas Rollboard Classic y Mini de Transatlantic se pueden limpiar con un desinfectante sanitario. No utilice soluciones abrasivas, lejías ni objetos afilados para limpiarlas. Para utilizar las tablas en zonas higiénicamente sensibles, emplee el plástico de protección desechable (referencia 4500120).

### **Opción:**

Las tablas Rollboard Classic y Mini de Transatlantic se pueden utilizar con el plástico deslizante Transa. Este se suministra en rollos de 100 metros (referencia 4400200, o bien 4400203 en caja dentada para cortarlo). Corte la longitud correspondiente del rollo de plástico deslizante Transa y extiéndalo sobre la tabla. Gracias a sus extraordinarias propiedades deslizantes, el plástico Transa facilita incluso las transferencias más difíciles

en combinación con la tabla Rollboard Classic o Mini de Transatlantic.

### **Nota:**

- » Cuando utilice la tabla Rollboard Classic o Mini de Transatlantic con el plástico deslizante Transa (un producto desechable y no lavable), consulte las instrucciones de uso especiales de este último.

## 4. Garantía

Se ofrece una garantía de tres años, pero esta no cubre defectos originados por un uso inadecuado del producto ni por el desgaste causado por su uso normal. La empresa Transatlantic no asume ninguna responsabilidad por lesiones ni daños materiales accidentales o indirectos.

## 5. Control visual y funcional/ Indicaciones de seguridad

Los productos de reposicionamiento también están sujetos a un proceso natural de envejecimiento. Controle el producto de forma periódica y cuidadosa. Verifique que se encuentre en perfecto estado y que el material y las costuras no presenten daños.

### **ADVERTENCIA:**

- » Si los productos muestran algún defecto, deben dejar de utilizarse.
- » Verifique que siempre haya una cantidad suficiente de enfermeros cualificados para garantizar una transferencia segura de acuerdo con la situación.
- » No deje al paciente en la tabla Rollboard Classic o Mini de Transatlantic sin vigilancia.
- » La superficie lisa reduce significativamente la resistencia de fricción durante el cambio de posición. Verifique cuidadosamente los dos planos de transferencia para comprobar que estén frenados y en una posición estable (silla de ruedas, cama).
- » Entre las dos unidades de transferencia debe haber, como máximo, una distancia de 15 cm.
- » Asegúrese de que las transferencias sean realizadas por los enfermeros de forma adecuada, sin que exista riesgo de lesión en la espalda.
- » No utilice objetos puntiagudos en combinación con la tabla Rollboard Classic o Mini de Transatlantic, ya que podría dañarla.
- » Las transferencias de pacientes con la piel desnuda deben tener el apoyo de una capa intermedia (por ejemplo, una toalla).

## 6. Caracterización del producto

Las tablas Rollboard Classic y Mini de Transatlantic son productos sanitarios de clase I y cumplen con las disposiciones de la directiva de productos sanitarios 93/42/CEE. La empresa Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH está certificada de conformidad con las normas DIN EN ISO 13485 y DIN EN ISO 9001.

## 7. Eliminación del producto

Las tablas Rollboard Classic y Mini de Transatlantic no presentan requisitos especiales para su eliminación. Se deben desear de acuerdo con el reglamento nacional y local.

## 8. Accesorios



Plástico deslizando Transa  
**referencia 4400200**

También disponible en caja dispensadora dentada para cortarlo  
**referencia 4400203**



Plástico protector desechable  
**referencia 4500120**

Si desea realizar alguna consulta relacionada con el uso de nuestros productos, llame al número:

**+49 (0)6081 9430-50**

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
info@transat.de  
www.transatlantic.de

“Pueden existir modificaciones técnicas con respecto a los datos correspondientes a nuestros productos, así como diferencias de color o errores de impresión.”



Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!

ATTENTION indique tous les dangers possibles  
(blessures ou dommages matériels).

## 1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article:	4400400	4401100
Dimensions:	95 x 50 cm non pliable	178 x 50 cm pliable: 89 x 50 cm
Matériau Rollboard:	Mousse légère spéciale avec cœur en bois	Mousse légère spéciale
Matériau housse:	Tissu coulissant recouvert d'un étui argent	
Coloris housse:	argent	
Étendue de la livraison:	<b>perméable pour des rayons X</b> Rollboard avec housse / Mode d'emploi	



Housse:     

**Made in Germany**



Transatlantic Rollboard Mini



Transatlantic Rollboard Classic

## 2. Application/Placement

Le Rollboard Classic et le Rollboard Mini Transatlantic sont particulièrement indiqués pour le transfert soigneux, sans douleur et à faible frottement des patients couchés, par ex. des patients lourds, nécessitant des soins particuliers ou ayant reçu une prémédication, vers un autre lit, une couchette, une table de radiologie, d'examen ou d'opération ou vers un chariot de douche.

Le transfert est aussi possible lorsque la distance ou la différence de hauteur entre les différents niveaux est faible. Le Rollboard Classic et le Rollboard Mini Transatlantic permettent l'aide au transfert de patients ayant de nombreux tubes de drainage ou ayant par exemple le syndrome de détresse respiratoire. Pour des raisons de sécurité, le Rollboard doit être transféré à deux et le cas échéant avec un drap pour tirer le patient.

### ATTENTION:

- » Tous les freins doivent être bien serrés!
- » Faites attention à la hauteur des plans de transfert pour travailler avec le dos bien droit!
- » Ne pas tirer le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini Transatlantic par les passants!

Mettez provisoirement le patient dans la position latérale la plus exiguë possible et poussez ensuite le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini sur le côté jusqu'à 1/5 au-dessous du patient. Mettez le patient en position couchée sur le dos sur le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini. Placez-vous à côté du plan de transfert et poussez le patient par les épaules et les hanches sur le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini Transatlantic dans le dispositif de transfert. Lors de l'enlèvement du Rollboard Classic ou du Rollboard Mini, mettez provisoirement la personne dans une position latérale exiguë et retirez ensuite le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini de sous le patient. Pensez toujours à travailler avec le dos droit dans le cadre des soins.

**Ce produit est conçu pour être réutilisé.**

## 3. Nettoyage, Entretien et Désinfection

Le Rollboard Classic et le Rollboard Mini Transatlantic peuvent être nettoyés avec des désinfectants médicaux. Lors du nettoyage, n'utilisez pas de produits abrasifs ou blanchissants et n'utilisez pas d'objets à arêtes vives. Pour l'utilisation dans des zones sensibles à l'hygiène, veuillez utiliser un film de protection jetable (n° article 4500120).

### Option:

Le Rollboard Classic et le Rollboard Mini Transatlantic peuvent être utilisés avec le film coulissant Transa. Le film coulissant Transa est fourni en rouleau de 100 mètres (n° article 4400200

ou 4400203 dans un carton avec lame). Coupez la longueur de film coulissant Transa correspondante du rouleau. Tirez le film coulissant sur le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini Transatlantic. Grâce à ses propriétés de glissement exceptionnelles, le film coulissant Transa, en combinaison avec le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini Transatlantic, facilite même les transferts les plus difficiles.

### Remarque:

- » Lors de l'utilisation du Rollboard Classic ou du Rollboard Mini Transatlantic avec le film coulissant Transa (le film coulissant est un produit jetable et n'est pas lavable), veuillez tenir compte de la notice d'utilisation séparée du film coulissant.

## 4. Garantie

La garantie couvre une période de 3 ans. Celle-ci ne s'applique pas aux vices dus à un usage inapproprié ou à des conditions d'usure habituelles. La société Transatlantic n'est pas responsable des blessures ou dégâts matériels accidentels ou indirects.

## 5. Consignes de Sécurité

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés.

### ATTENTION:

- » Ne plus utiliser les produits défectueux.
- » Veuillez absolument veiller à ce que le nombre de soignants qualifiés soit suffisant afin d'assurer la sécurité du transfert.
- » Ne laissez jamais le patient sans surveillance sur le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini Transatlantic.
- » La surface lisse minimise considérablement la résistance liée au frottement au cours du changement de position. Vérifiez soigneusement que les deux niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (chaise roulante, lit).
- » Respecter un écart maximal de 15 cm entre les deux unités de transfert.
- » Le personnel soignant doit procéder au transfert en position ergonomique au niveau dorsal.
- » N'utilisez pas d'objets pointus avec le Rollboard Classic ou le Rollboard Mini Transatlantic car cela peut provoquer des détériorations.
- » Les transferts sous la peau nue doivent être complétés par une couche intermédiaire (par exemple une serviette).



## 6. L'étiquetage des Produits

Le Rollboard Classic et le Rollboard Mini Transatlantic sont des produits médicaux de classe I et sont conformes aux dispositions de la directive 93/42/EWG sur les produits médicaux. La société Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH est certifiée DIN EN ISO 13485 et DIN EN ISO 9001.

## 7. Consignes Relatives à l'Élimination

Il n'existe aucune consigne d'élimination particulière pour le Rollboard Classic et le Rollboard Mini Transatlantic. Ils doivent être éliminés conformément aux réglementations nationales et locales.

## 8. Accessoires



Film coulissant Transa

**N° article 4400200**

Également disponible en option dans un carton distributeur avec lame

**N° article 4400203**



Film protecteur jetable

**N° article 4500120**

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

**+49 (0)6081 9430-50**

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
info@transat.de  
www.transatlantic.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs.»



Prima di utilizzare l'ausilio leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Il termine AVVERTENZA identifica un possibile pericolo che può causare lesioni alle persone o danni alle cose.

## 1. Dati tecnici e ambito di fornitura

Cod. ordine:	4400400	4401100
Dimensioni:	95 x 50 cm non pieghevole	178 x 50 cm pieghevole: 89 x 50 cm
Materiale Rollboard:	Speciale gommapiuma leggera con nucleo in legno	Speciale gommapiuma leggera
Materiale fodera:	Tessuto scorrevole con rivestimento argento	
Colore fodera:	argento	
	<b>radiopaco</b>	
Ambito di fornitura:	Rollboard con fodera / Istruzioni per l'uso	



Fodera:     

**Made in Germany**



Transatlantic Rollboard Mini



Transatlantic Rollboard Classic

## 2. Uso/Posizionamento

Le assi di trasferimento modello Transatlantic Rollboard Classic e Rollboard Mini sono particolarmente adatte per trasferire in modo agevole, delicato e indolore pazienti in posizione supina che abbiano un certo peso, siano bisognosi di assistenza o pre-anestetizzati, su altro letto, barella, tavolo operatorio o della sala raggi, lettino delle visite o barella doccia.

Lo spostamento si può effettuare anche in presenza di una distanza ridotta o in caso di dislivello tra i due piani di appoggio. I modelli Transatlantic Rollboard Classic e Rollboard Mini offrono aiuto per il trasferimento di pazienti che presentino diversi cateteri di drenaggio o siano afflitti da sindrome respiratoria acuta. Per motivi di sicurezza le operazioni di traslazione con l'asse vanno eseguite da due persone insieme, utilizzando eventualmente anche un lenzuolo come telo di trazione.

### **AVVERTENZA:**

- » Attenzione: tutti i freni devono essere completamente bloccati!
- » Fare attenzione all'altezza dei piani di trasferimento per evitare di caricare la schiena durante le operazioni!
- » Evitare di tirare le assi Transatlantic Rollboard Classic e Rollboard Mini per i passanti!

Ruotare leggermente sul fianco il paziente per pochi istanti e spingere lateralmente l'asse Rollboard Classic o Rollboard Mini, portandola per circa 1/5 sotto il corpo. A seguire poggiare il paziente supino sul Rollboard Classic o Rollboard Mini. Posizionarsi accanto al piano di trasferimento e spingere definitivamente il paziente sull'asse Transatlantic Rollboard Classic o Rollboard Mini tenendolo sulla spalla e il fianco. Nel rimuovere l'asse Rollboard Classic o Rollboard Mini ruotare nuovamente il paziente sul fianco ed estrarre l'asse Rollboard Classic o Rollboard Mini da sotto il corpo. Nell'eseguire le operazioni fare attenzione a mantenere sempre una postura corretta, per proteggere la schiena.

**Questo prodotto è multiuso.**

## 3. Pulizia, manutenzione e disinfezione

Le assi di trasferimento Transatlantic Rollboard Classic e Rollboard Mini si possono detergere con disinfettanti medicali. Per la pulizia evitare di utilizzare prodotti abrasivi, candeggianti o oggetti taglienti. Per l'impiego in aree igienicamente sensibili si consiglia di utilizzare la pellicola protettiva monouso (Codice articolo 4500120).

### **Opzione:**

Le assi Transatlantic Rollboard Classic e Rollboard Mini si possono utilizzare in combinazione con la pellicola scorrevole monouso Transa. La pellicola Transa è disponibile in rotoli da 100 metri (codice art. 4400200, oppure codice art. 4400203

per il box dispenser con taglio). Tagliare dal rotolo di pellicola Transa la lunghezza desiderata e rivestire l'asse Transatlantic Rollboard Classic o Rollboard Mini. Grazie alle sue eccezionali proprietà di scorrevolezza, la pellicola Transa abbinata all'asse Transatlantic Rollboard Classic oder Rollboard Mini facilita anche i trasferimenti più difficili.

### **Avvertenza:**

- » Per l'impiego dell'asse Transatlantic Rollboard Classic o Rollboard Mini in abbinamento alla pellicola Transa (trattasi di prodotto monouso non lavabile) si prega di fare riferimento alle relative istruzioni per l'uso.

## 4. Garanzia

Il periodo di garanzia dura 3 anni e non copre difetti riconducibili a un utilizzo non conforme o dovuti alla normale usura. La ditta Transatlantic non risponde di lesioni o danni casuali o indiretti.

## 5. Controllo visivo e funzionale/ Avvertenze di sicurezza

Anche i prodotti per la movimentazione subiscono un invecchiamento naturale. Controllare quindi il prodotto regolarmente e accuratamente. Assicurarsi che il prodotto sia in perfetto stato e che il materiale e le cuciture non siano danneggiati.

### **AVVERTENZA:**

- » I prodotti difettosi non devono essere più utilizzati.
- » Assicurarsi che, a seconda della situazione, sia presente un numero sufficiente di assistenti qualificati per rendere sicuro il trasferimento.
- » Non lasciare mai il paziente incustodito sull'asse Transatlantic Rollboard Classic oder Rollboard Mini.
- » La superficie liscia riduce al minimo la resistenza all'attrito durante il trasferimento. Controllare accuratamente che i due piani di trasferimento siano ben frenati e stabili (carrozina, letto).
- » Distanza massima tra le due unità di trasferimento: 15 cm.
- » Fare in modo che il trasferimento avvenga salvaguardando la schiena del personale assistenziale.
- » Evitare di utilizzare oggetti appuntiti che potrebbero danneggiare l'asse Transatlantic Rollboard Classic o Rollboard Mini.
- » Per i trasferimenti a pelle nuda, interporre un asciugamano o simili.

## 6. Marcatura del prodotto

Le assi di trasferimento Transatlantic Rollboard Classic e Rollboard Mini sono dispositivi medici di classe I conformi ai requisiti della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici. La ditta Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH è certificata DIN EN ISO 13485 e DIN EN ISO 9001.

## 7. Smaltimento

Non esistono particolari disposizioni per lo smaltimento delle assi Transatlantic Rollboard Classic e Rollboard Mini, che vanno conferite in base alle prescrizioni nazionali e locali.

## 8. Accessori



Pellicola scorrevole Transa

**Codice art. 4400200**

Disponibile anche l'opzione in box dispenser con taglio

**Codice art. 4400203**



Pellicola protettiva monouso

**Codice art. 4500120**

Per ulteriori informazioni sull'uso dei nostri prodotti, rivolgersi al nostro numero di Assistenza:

**+49 (0)6081 9430-50**

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
info@transat.de  
www.transatlantic.de

"Dati forniti con riserva di modifiche tecniche ai nostri prodotti, nonché differenze di colore o errori di stampa"



Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją stosowania przed pierwszym użyciem produktu!

OSTRZEŻENIE oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do obrażeń i strat materialnych.

## 1. Dane techniczne i zakres dostawy

Nr katal.:	4400400	4401100
Wymiary:	95 x 50 cm bez możliwości składania	178 x 50 cm z możliwością składania: 89 x 50 cm
Materiał maty:	Specjalny lekki materiał piankowy z rdzeniem drewnianym	Specjalny lekki materiał piankowy
Materiał pokrowca:	Tkanina śliska z powlekanym srebrnym poszyciem	
Kolor pokrowca:	srebrny	
	<b>nadaje się do stołów RTG</b>	
Zakres dostawy:	mata z pokrowcem / instrukcja stosowania	



Pokrowiec:

**Made in Germany**



Transatlantic Rollboard Mini



Transatlantic Rollboard Classic

## 2. Zastosowanie/lokalizacja

Przenośniki Transatlantic Rollboard Classic i Mini są przeznaczone przede wszystkim do bezpiecznego przenoszenia bez bólu i bez obcierania pacjentów leżących, np. ciężkich, wymagających specjalnej opieki lub przygotowywanych farmakologicznie, na inne łóżko, leżankę, stół rentgenowski, stół do badań, stół operacyjny bądź na wózek kąpielowy.

Przenoszenie jest możliwe również przy niewielkiej odległości lub różnicy wysokości między poszczególnymi poziomami. Przenośniki Transatlantic Rollboard Classic i Mini są pomocne podczas przenoszenia pacjentów z wieloma sączkami lub np. z niewydolnością oddechową. Ze względów bezpieczeństwa przekładanie na przenośniku należy wykonywać w dwie osoby lub w razie potrzeby przy użyciu płachty jako koca rozciągane-go.

### **OSTRZEŻENIE:**

- » Wszystkie hamulce muszą być mocno zaciągnięte!
- » Zwrócić uwagę na wysokość roboczą poziomów przenoszenia, aby praca nie powodowała obciążenia dla pleców!
- » Nie ciągnąć przenośników Transatlantic Rollboard Classic i Rollboard Mini za pętelki!

Ułożyć pacjenta na chwilę lekko na boku i wsunąć przenośnik Classic lub Mini z boku na odległość ok. 1/5 pod pacjenta. Ułożyć pacjenta na plecach na przenośniku Classic lub Mini. Ustawić się obok poziomu przenoszenia i wsunąć pacjenta za barki i biodra na przenośnik Transatlantic Classic lub Mini w kierunku przenoszenia. Podczas wyjmowania przenośnika Classic lub Mini należy na krótko obrócić pacjenta nieznacznie na bok i wtedy wyjąć spod niego przenośnik Classic lub Mini. Podczas wykonywania prac pielęgnacyjnych należy zawsze pamiętać, aby nie obciążać pleców.

**Produkt nadaje się do ponownego stosowania.**

## 3. Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja

Przenośnik Transatlantic Classic i Mini można czyścić medycznymi środkami dezynfekcyjnymi. Do czyszczenia nie wolno używać środków trących, wybielających, ani przedmiotów o ostrych krawędziach. Podczas użytkowania w miejscach wrażliwych pod względem higieny należy stosować jednorazową folię ochronną (nr artykułu 4500120).

### **Opcja:**

Przenośnika Transatlantic Rollboard Classic i Mini można używać z folią ślizgową Transa. Folia ślizgowa jest dostarczana w zwojach 100-metrowych (nr artykułu 4400200 lub 4400203 w kartonie z nożem). Odciąć ze zwoju odpowiednią długość folii ślizgowej Transa. Naciągnąć folię ślizgową na przenośnik Transatlantic Rollboard Classic lub Mini. Dzięki swoim doskonałym właściwościom ślizgowym folia ślizgowa Transa w połączeniu

z przenośnikiem Transatlantic Classic lub Mini ułatwia również trudne przenoszenia..

### **Informacja:**

- » Podczas stosowania przenośnika Transatlantic Classic lub Mini z folią ślizgową Transa (folia ślizgowa jest produktem jednorazowym i nie można jej czyścić) należy przestrzegać oddzielnej instrukcji użytkowania folii ślizgowej.

## 4. Gwarancja

Świadczenia gwarancyjne obowiązują przez okres 3 lat. Nie dotyczą one uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym stosowaniem lub zużyciem wynikającym z normalnego użytkowania. Firma Transatlantic nie odpowiada za przypadkowe lub pośrednie obrażenia ciała bądź szkody rzeczowe.

## 5. Kontrola wizualna i kontrola działania/zasady bezpieczeństwa

Przenośniki ulegają naturalnemu zużyciu. Prosimy o dokładne sprawdzanie produktu w regularnych odstępach czasu. Produkt musi się zawsze znajdować w idealnym stanie, a materiał i szwy nie mogą wykazywać żadnych uszkodzeń.

### **OSTRZEŻENIE:**

- » Stosowanie uszkodzonych produktów jest niedozwolone.
- » Przenoszenie musi być wykonywane przez wykwalifikowane osoby w liczbie adekwatnej do sytuacji.
- » Nigdy nie pozostawiać pacjenta bez nadzoru na przenośniku Transatlantic Classic lub Mini.
- » Gładka powierzchnia znacznie zmniejsza tarcie podczas zmiany pozycji. Starannie sprawdzić oba poziomy przekładania pod kątem wystarczającej stabilności (wózek, łóżko).
- » Zapewnić maksymalnie 15 cm odstęp między obiema jednostkami transferowymi.
- » Zwracać uwagę na to, aby podczas przenoszenia pacjenta niepotrzebnie nie przeciążać swojego kręgosłupa.
- » Nie używać ostrych przedmiotów razem z przenośnikiem Transatlantic Classic lub Mini, ponieważ może to spowodować uszkodzenia.
- » Pod gołą skórę koniecznie zastosować wkładkę (np. ręcznik).

## 6. Oznaczenie produktu

Przenośniki Transatlantic Classic i Mini są wyrobami medycznymi klasy I i są zgodne z przepisami dyrektywy w sprawie wyrobów medycznych 93/42/EWG. Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co mbH posiada certyfikat według DIN EN ISO 13485 i DIN EN ISO 9001.

## 7. Sposób utylizacji

Dla przenośników Transatlantic Classic i Mini nie ma specjalnych przepisów utylizacji. Należy je utylizować zgodnie z przepisami krajowymi i miejscowymi.

## 8. Akcesoria



Folia ślizgowa Transa  
**nr artykułu 4400200**

Opcjonalnie dostępna również w kartonie do dozowania z nożem

**nr artykułu 4400203**



Jednorazowa folia ochronna  
**nr artykułu 4500120**

Ewentualne pytania dotyczące stosowania produktów naszej firmy prosimy kierować na numer Działu Obsługi Klienta:

**+49 (0)6081 9430-50**

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
info@transat.de  
www.transatlantic.de

„Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych w naszych produktach, zmiany kolorystyki lub błędy drukarskie.“

Transatlantic Handelsgesellschaft Stolpe & Co. mbH  
Siemensstraße 21-23  
D-61267 Neu-Anspach  
Tel.: +49 (0)6081 9430-50  
Fax: +49 (0)6081 9430-80  
info@transat.de  
www.transatlantic.de

